



Royal Hawaiian Band  
'Iolani Palace Concert  
July 15, 2022, 12:00 p.m.



**Hawaiian Lyrics and Translations**

**Nani Wai'ale'ale**

Kaulana wale 'oe Kaua'i  
Kuahiwi nani Wai'ale'ale  
Me na kini 'eā  
Manokalanipō

Famous you are, Kaua'i  
For beautiful Mount Wai'ale'ale  
And the king  
Manokalanipō

He moani a'e nei ke 'ala  
O ka mokihana me ka laua'e  
Me na pua 'eā  
Like 'ole o ka 'āina

The breeze carries fragrance  
Of mokihana and sweet fern  
And all the different flowers  
Of the land

'U'ina'inā kolo i na pali  
I ka wai a'o NāmoloKama  
Me na limu 'eā  
He pakika o Manu'akepa

The roar thunders on the cliffs  
At the falls of NāmoloKama  
And the moss  
Is slippery at Manu'akepa

Ha'ina 'ia mai ka puana  
Kuahiwi nani Wai'ale'ale  
Me na kini 'eā  
Manokalanipō

The story is told  
Of beautiful Mount Wai'ale'ale  
And the king  
Manokalanipō

**Waipio**

'O kau hana mau no ia  
'O ka ho'okipa i ke aloha  
A na'u i ho'oheno mua  
Ka makani 'o Laulani

That is your custom  
To be hospitable  
And I have been favored  
To know the wind of Laulani

Hui:  
He inoa kā'ia no Waipi'o  
'O Kahalelauoekoa  
I puia i ke 'ala  
Onaona i ke ihu

Chorus:  
This is in praise of Waipi'o  
Of Kahalelauoekoa  
Full of fragrance  
That delights the nose

E ka i'a hamau leo  
E hi'ipoi malie nei  
I ka mea kāmeha'i  
O ua 'āina nei

O fish  
That silences the voice  
You to cherish  
The wondrous one of that land

### Makee 'Ailana

Makee 'ailana ke aloha lā  
'Āina i ka 'ehu'ehu o ke kai

I love Makee island  
Land freshened by the sea spray

'Elua 'ekolu nō mākou  
I ka 'ailana māhiehie

There were two or three couples with us  
On this charming island

Ka leo o ka wai ka'u aloha  
I ka 'ī mai he anu kāua

I love the sound of the water  
When it speaks, we two are chilled

Inā 'o iū me mī nei  
Noho 'oe i ka noho paipai

I wish you were here with me  
Sitting in the rocking chair

Ha'ina 'ia mai ana ka puana  
Makee 'Ailana hu'e ka mana'o

The story is told of  
Makee 'Ailana, with its fond memories

### Moani Ke 'Ala

'Auhea 'o Moanike'ala  
Hoa pili o mī nei  
A he aha kāu hana e pāweo nei  
E ka makani Pu'ulena

Where are you my wind-borne fragrance  
My dearest, my closest companion  
Why are you avoiding me  
O Pu'ulena breeze

Hui:  
Kuhi au a he pono kēia  
Āu e ho'apa'apa mai nei  
E wiki mai 'oe i pono kāua  
I 'olu ho'i au e ke hoa

Chorus:  
I thought all was well between us  
Why do you keep me waiting  
Hurry that all may be well with us  
And I'll be pleased my dear companion

Ho'ohihi aku au e 'ike  
I ka wai māpunapuna  
Ua Tuahine pi'o ānuenuē  
O ia uka 'iu'iu

I am longing to see  
The bubbling spring  
The Tuahine rain, the rainbow's arch  
In that distant upland

Eia ho'i au ua wehi  
Ua li'a ke onaona  
Ia wai 'ona a ka lehua  
Wai mūkikī a ka manu

Here am I all bedecked  
Thrilled by the fragrance  
And the sweet honey of lehua  
Honey sipped by the birds

## Nohea I Mu'olaulani

He mea nui ke aloha,  
Ke hiki mai i o'u nei,  
Mehe 'o ku'u lei Kaimana ala,  
Kāhiko no ku'u kino.

A great thing is love  
When it comes to me here.  
It is like my diamond necklace,  
The adornment of my person.

Hui:  
Ku'u lei popohe I ka la'i,  
Nohea I Mu'olaulani.  
Ka beauty lā, he mau ia  
No nā kau a kau.

Chorus:  
My shapely lei in the calm,  
Lovely at Mu'olaulani.  
The beauty there is constant  
From season to season.

He pua I luna ka'u li'a  
He mea laha 'ole na loko  
He waiwai hi'ilani na'u,  
'O ka 'oi nō ia o Hawai'i.

The blossom above is my heart's  
desire,  
It is reserved for my emotions alone,  
A treasure cherished by me,  
It is indeed the finest of Hawai'i

### Sources

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.